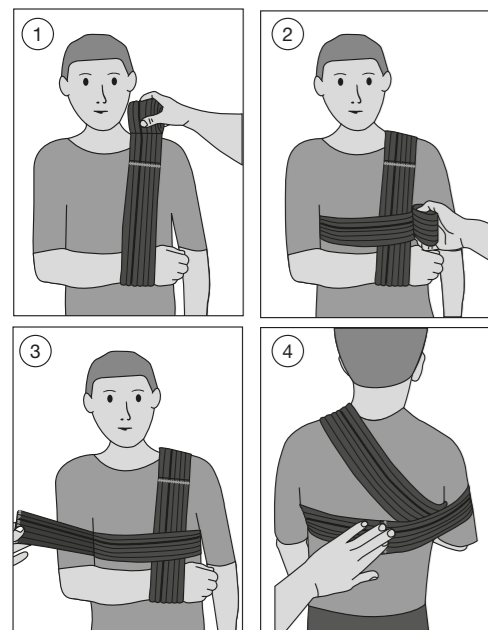




Cellacare® Gilchrist Classic

Schultergelenkorthese
Orthèse pour l'articulation de l'épaule
Shoulder joint orthosis
Ortesis para la articulación del hombro
Ortesi per l'articolazione della spalla
Orthese voor het schoudergewricht



Manufacturer:
Promedics Orthopaedic Limited
Port Glasgow Industrial Estate
Gareloch Road, Port Glasgow, PA14 5XH, United Kingdom

Importer:
Lohmann & Rauscher International
GmbH & Co. KG · Westerwaldstraße 4
56579 Rengsdorf, Germany
Tel. +49 2634 99-0 · info@de.lrmed.com
www.Lohmann-Rauscher.com · Made in China



EMERGO EUROPE
Westervoortsedijk 60,
6827 AT, Arnhem,
The Netherlands

CH-Importer:
Lohmann & Rauscher AG
Oberstrasse 222, 9014 St. Gallen
Schweiz

Cellacare® is a registered trademark of Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG

de Gebrauchsanweisung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von L&R.

Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft.

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:

Cellacare® Gilchrist Classic ist eine Orthese zur Ruhigstellung der Schultergelenke und des Arms. Die Orthese kann am rechten oder linken Arm getragen werden.

Produktzusammensetzung:

Polyester, Polyamide, Polyurethan.

Zweckbestimmung:

Orthese zur Immobilisierung der Schultergelenke und des Arms in definierter Position

Indikationen:

- schmerzhaftes Muskel-Sehnen-Erkrankung der Schulter
- akute leichte Schulterinstabilität
- Akutversorgung einer Schulterluxation
- Distorsion oder Kontusion der Schulter
- akute Rotatorenmanschettenverletzung
- zur postoperativen Nachbehandlung von Rotatorenmanschetten- oder Schulterluxationsoperationen
- akute Verletzung des Schulterreckgelenkes

Kontraindikationen:

- Hauterkrankungen und/oder Verletzungen im Anwendungsbereich (offene, beschädigte oder verletzte Haut)

Lassen Sie sich in folgenden Fällen vor dem Anlegen/Tragen der Cellacare® Gilchrist Classic erst von Ihrem Arzt beraten:

- allergische Reaktionen auf einen oder mehrere der Bestandteile

Nebenwirkungen:

In sehr seltenen Fällen können Hautreizungen und Allergien auftreten.

Anwendungshinweise:

1. Das Anlegen von Cellacare® Gilchrist Classic sollte im Stehen erfolgen. Die Orthese ist sowohl am rechten als auch am linken Arm einsetzbar. Das Anlegen der Orthese sollte mit der Unterstützung durch eine zweite Person erfolgen.
2. Bilden Sie eine Schlaufe, in welche die Hand des beeinträchtigten Armes gelegt wird (Abb. 1).
3. Führen Sie das Band über die gesunde Schulter und diagonal über den Rücken. Führen Sie das Band unterhalb der verletzten Schulter zurück vor den Körper und über die fixierte Hand (Abb. 2).
4. Ziehen Sie das Band unterhalb der gesunden Schulter hindurch auf den Rücken und führen Sie es wieder unterhalb der verletzten Schulter vor den Körper (Abb. 3). Umschließen Sie den Oberarm der beeinträchtigten Seite und fixieren Sie das Band mithilfe des Klettverschlusses hinter dem Rücken auf sich selbst (Abb. 4).

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:

- Verwenden Sie Cellacare® Gilchrist Classic nur, wenn es von einem Arzt angeordnet wurde. Bei der erstmaligen Verwendung der Cellacare® Gilchrist Classic muss den Patienten das richtige Anlegen von geschultem Fachpersonal gezeigt werden.
- Legen Sie Cellacare® Gilchrist Classic mit Hilfe der bereitgestellten Gebrauchsanweisung inkl. der Abbildungen an. Bitte überprüfen Sie den Sitz der Cellacare® Gilchrist Classic während der Anwendung und korrigieren Sie diesen gegebenenfalls.
- Die tägliche Tragedauer von Cellacare® Gilchrist Classic wird vom Arzt je nach Indikationen und Heilungsverlauf festgelegt.
- Bei Beschwerden oder Problemen wenden Sie sich an das medizinische Fachpersonal.
- Cellacare® Gilchrist Classic darf nur auf intakter Haut angewendet werden.
- Vor dem Gebrauch müssen Wunden mit einem passenden Wundverband abgedeckt werden.
- Cellacare® Gilchrist Classic ist für die Anwendung an nur einem Patienten vorgesehen.
- Die Haltbarkeit der Cellacare® Gilchrist Classic kann durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, wie z. B. durch scharfkantige Gegenstände oder durch Beschädigung des Klettverschlusses. Um dies zu vermeiden, sollte der Klettverschluss immer geschlossen werden, beispielsweise wenn das Produkt nicht getragen oder wenn es gewaschen wird.
- Bei übermäßigen Gebrauchsspuren, die die Leistungsfähigkeit des Produktes beeinträchtigen könnten, konsultieren Sie medizinisches Fachpersonal und ersetzen Sie gegebenenfalls das Produkt.

Pflegeempfehlung:

Maschinenwäsche bei 30 °C (Schonwaschgang) mit ähnlichen Farben. Keine Bleichmittel verwenden. Lassen Sie Cellacare® Gilchrist Classic an der Luft abseits von Wärmequellen trocknen; nicht im Wäschetrockner trocknen. Nicht bügeln und nicht chemisch reinigen. Keinen Weichspüler verwenden. Schließen Sie die Klettverschlüsse und verwenden Sie möglichst ein Wäschernetz. Reinigen Sie die Klettverschlüsse regelmäßig, um zu gewährleisten, dass sie ihre Haftfähigkeit behalten und um die Wirksamkeit des Produkts sicherzustellen.

Lager- und Transportbedingungen:

Cellacare® Gilchrist Classic ist vor Licht und Feuchtigkeit geschützt aufzubewahren (vorzugsweise in der Originalverpackung). Cellacare® Gilchrist Classic darf nach dem letzten Tag des auf der Verpackung angegebenen Monats (Haltbarkeitsdatum) nicht mehr verwendet werden.

Entsorgung:

Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 der Verordnung über das Europäische Abfallverzeichnis (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeiner Hinweis:

Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

fr Mode d'emploi

Cher client,

Nous vous remercions de votre confiance et de l'intérêt que vous portez aux produits L&R.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi. Votre médecin traitant ou le personnel médical qui vous a remis ce produit pourra vous fournir de plus amples informations.

Description du produit et caractéristiques de performance :

Cellacare® Gilchrist Classic est une orthèse pour l'immobilisation de l'articulation de l'épaule et du bras. L'orthèse peut être portée sur le bras droit ou gauche.

Composition du produit :

Polyester, polyamide, polyuréthane.

Utilisation prévue :

Orthèse pour l'immobilisation de l'articulation de l'épaule et du bras dans une position déterminée

Indications :

- affection douloureuse des muscles et des tendons de l'épaule
- instabilité légère aiguë de l'épaule
- traitement aigu de la luxation de l'épaule
- distorsion ou contusion de l'épaule
- lésion aiguë de la coiffe des rotateurs
- pour le traitement post-opératoire de suivi après les chirurgies de la coiffe des rotateurs ou de l'épaule suite à une luxation
- lésion aiguë de l'articulation acromio-claviculaire

Contre-indications :

- maladies de peau et/ou blessures au niveau de la zone d'application (peau lésée, non intacte ou plaie ouverte)

Avant de poser/de porter Cellacare® Gilchrist Classic, un avis médical est nécessaire dans les cas suivants :

- réactions allergiques à l'un ou plusieurs des composants

Effets indésirables :

Des irritations cutanées et allergies peuvent survenir dans des très rares cas.

Conseils d'utilisation :

1. La pose de Cellacare® Gilchrist Classic doit être réalisée debout de préférence. L'orthèse peut être portée sur le bras droit ou gauche. La pose de l'orthèse doit être réalisée avec l'aide d'une deuxième personne.
2. Formez une boucle dans laquelle la main du bras lésé est posée (ill. 1).
3. Faites passer la bande sur l'épaule saine et en diagonale dans le dos. Faites passer à nouveau la bande sous l'épaule blessée devant le corps et sur la main fixée (ill. 2).
4. Tirez la bande sous l'épaule saine jusqu'au dos et faites-la passer à nouveau sous l'épaule blessée par l'avant du corps (ill. 3). Enveloppez le haut du bras du côté lésé et fixez la bande sur elle-même à l'aide de la fermeture auto-agrippante derrière le dos (ill. 4).

Mise en garde et précautions d'emploi :

- Cellacare® Gilchrist Classic doit être porté sur avis médical. Lors de la première utilisation, un professionnel de santé doit montrer au patient la bonne utilisation de Cellacare® Gilchrist Classic.
- Posez Cellacare® Gilchrist Classic à l'aide du mode d'emploi et des illustrations fournis. Veuillez vérifier le positionnement du Cellacare® Gilchrist Classic pendant l'utilisation et le corriger si nécessaire.
- C'est au professionnel de santé de déterminer la durée de port quotidienne du Cellacare® Gilchrist Classic en fonction de l'indication et de l'évolution de la guérison.
- En cas d'inconfort ou de problèmes, consultez un professionnel de santé.
- Cellacare® Gilchrist Classic doit être utilisé uniquement sur peau saine.
- Les plaies doivent être recouvertes d'un pansement adapté avant l'emploi.
- Cellacare® Gilchrist Classic est destiné au traitement d'un seul patient.
- La durée de vie du Cellacare® Gilchrist Classic peut être compromise par certains facteurs, par ex. objets à angles vifs ou détérioration de l'auto-agrippant. Pour éviter une détérioration prématurée, la fermeture auto-agrippante doit toujours être fermée, par exemple lorsque le produit n'est pas porté ou pendant le lavage.
- Consultez un professionnel de santé et remplacez éventuellement le produit s'il présente des signes d'usure trop importante nuisant à ses performances.

Instructions d'entretien :

Lavage en machine à 30 °C (délicat) avec des couleurs identiques. Ne pas utiliser d'agent blanchissant. Laisser sécher Cellacare® Gilchrist Classic à l'air libre, loin d'une source de chaleur. Ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser ni nettoyer à sec. Ne pas utiliser d'adoucissant. Fermez les fermetures auto-agrippantes et utilisez si possible un filet à linge. Nettoyez régulièrement la zone auto-agrippante pour qu'elle conserve son adhérence et assure ainsi l'efficacité du produit.

Conditions de stockage et de transport :

Cellacare® Gilchrist Classic doit être conservé à l'abri des rayons du soleil et de l'humidité (de préférence dans son emballage d'origine). Cellacare® Gilchrist Classic ne doit pas être utilisé au-delà du dernier jour du mois indiqué sur l'emballage (date d'expiration).

Élimination :

En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages étiquetés comme recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarque générale :

En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et les autorités sanitaires responsables.

en Instructions for use

Dear customer,

Thank you for choosing an L&R product.

Please read the instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your physician or specialist shop.

Product description and performance characteristics:

Cellacare® Gilchrist Classic is an orthosis for immobilisation of the shoulder joints and the arm. The orthosis can be worn on the right or left arm.

Product composition:

Polyester, Polyamide, Polyurethane.

Intended purpose:

Orthosis for immobilisation of the shoulder joints and the arm in a defined position

Indications:

- painful muscle-tendon disease of the shoulder
- acute slight shoulder instability
- acute treatment of a shoulder luxation
- distortion or contusion of the shoulder
- acute rotator cuff injury
- for postoperative treatment of rotator cuff surgery or shoulder luxation surgery
- acute injury of the AC joint

Contraindications:

- skin diseases and/or injuries in the application area (open, non-intact or injured skin)

Seek medical advice before applying/wearing Cellacare® Gilchrist Classic in the following cases:

- allergic reactions to one or more of the components

Side effects:

Skin irritations and allergies can occur in very rare cases.

Usage information:

1. Apply Cellacare® Gilchrist Classic while standing. The orthosis can be used for the right or left arm. Apply the orthosis with the help of another person.
2. Form a loop and place the hand of the affected arm in the loop (Fig. 1).
3. Pass the strap over the healthy shoulder and pass it diagonally over the back. Pass the strap below the injured shoulder back in front of the body and over the secured hand (Fig. 2).
4. Draw the strap below the healthy shoulder to your back and pass it again below the injured shoulder in front of the body (Fig. 3). Wrap the strap around the upper arm of the injured side and secure it behind the back using the hook-and-loop fastener (Fig. 4).

Warnings and precautions:

- Do not use Cellacare® Gilchrist Classic unless directed by a health care professional. The first time patients use Cellacare® Gilchrist Classic they need to have a health care professional show them how to put it on correctly.
- Apply Cellacare® Gilchrist Classic in accordance with the instructions for use and illustrations provided. Please check the positioning of Cellacare® Gilchrist Classic during use and correct as necessary.

- The health care professional will determine how long Cellacare® Gilchrist Classic is to be worn per day based on the indications and healing progress.
- In case of discomfort or problems consult a health care professional.
- Cellacare® Gilchrist Classic shall only be used on intact skin.
- Wounds have to be covered with a suitable wound dressing before use.
- Cellacare® Gilchrist Classic is intended for use on a single patient only.
- Cellacare® Gilchrist Classic's durability may be compromised by certain factors, e.g. objects with sharp edges or damage to the hook-and-loop fasteners. To prevent this, the hook-and-loop fasteners should always be fastened, for example when Cellacare® Gilchrist Classic is not being worn or when being washed.
- If there are excessive signs of wear that could influence the performance of the product, consult a healthcare professional and replace the product if necessary.

Care recommendations:

Machine wash at 30 °C (delicates cycle) with like colours. Do not bleach. Allow Cellacare® Gilchrist Classic to air-dry away from heat sources; do not dry in a dryer. Do not iron and do not dry clean, do not use fabric conditioner. Close the hook-and-loop fasteners and if possible use a mesh laundry bag. Clean the hook-and-loop fasteners regularly so they retain their ability to fasten tightly, and to preserve the performance of the product.

Storage and transport conditions:

Cellacare® Gilchrist Classic must be kept away from light and moisture (preferably in the original packaging). Cellacare® Gilchrist Classic must not be used beyond the last day of the month indicated on the packaging (expiry date).

Disposal

In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling systems.

General information

In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

es Instrucciones de uso

Estimado cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de L&R.

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene preguntas, diríjase a su médico o comercio especializado.

Descripción del producto y características: Cellacare® Gilchrist Classic es una órtesis para la inmovilización de la articulación del hombro y del brazo. La órtesis puede llevarse en el brazo derecho o izquierdo.

Composición del producto: Poliéster, poliamida, poliuretano.

Finalidad: Órtesis para la inmovilización de la articulación del hombro y del brazo en una posición determinada

Indicaciones:

- afecciones dolorosas de los músculos y de los tendones del hombro
- ligera inestabilidad aguda del hombro
- tratamiento agudo en caso de dislocación del hombro
- distorsión o contusión del hombro
- lesión aguda del manguito rotador
- para el tratamiento de seguimiento tras operaciones de los manguitos rotadores u operaciones para tratar una dislocación de hombro
- lesión aguda de la articulación acromioclavicular

Contraindicaciones:

- afecciones cutáneas y/o lesiones en el ámbito de aplicación (piel expuesta, dañada o herida)

En los siguientes casos, consulte a su médico antes de colocar/utilizar Cellacare® Gilchrist Classic:

- reacciones alérgicas a uno o varios de los componentes

Efectos adversos:

En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y alergias.

Advertencias de uso:

- Cellacare® Gilchrist Classic debe colocarse estando de pie. La órtesis puede colocarse en el brazo derecho o izquierdo. La colocación de la órtesis debe realizarse con la ayuda de una segunda persona.
- Forme un lazo en el que pueda colocar la mano del brazo afectado (Fig. 1).
- Pase la correa por el hombro sano y en sentido diagonal por la espalda. Guíe la correa por debajo del hombro lesionado y pásela por delante del cuerpo y a través de la mano fijada (Fig. 2).
- Pase la correa por debajo del hombro sano y por la espalda y pásela de nuevo por debajo del hombro lesionado y por delante del cuerpo (Fig. 3). Rodee el brazo del lado lesionado y fije la correa sobre sí misma por detrás de la espalda con ayuda del cierre de velcro (Fig. 4).

Advertencias y medidas de precaución:

- Utilice Cellacare® Gilchrist Classic exclusivamente por prescripción médica. El personal médico especializado debe instruir al paciente sobre el modo correcto de utilizar Cellacare® Gilchrist Classic durante la primera aplicación.
- Coloque Cellacare® Gilchrist Classic de acuerdo con las instrucciones de uso y las ilustraciones facilitadas. Compruebe la posición de Cellacare® Gilchrist Classic durante el uso y corríjala en caso necesario.
- En función de la indicación y del proceso de curación, el médico deberá determinar la duración de uso diaria de Cellacare® Gilchrist Classic.
- Si padece molestias o problemas, consulte a un profesional sanitario.
- Cellacare® Gilchrist Classic solo debe aplicarse sobre piel intacta.
- Antes de su uso, las heridas deben cubrirse con un vendaje adecuado.
- Cellacare® Gilchrist Classic está previsto para su uso exclusivo por un solo paciente.
- La durabilidad de Cellacare® Gilchrist Classic puede verse afectada por determinados factores, como p. ej. por objetos con bordes afilados o por daños en el cierre de velcro. Para evitar esto, el cierre de velcro deberá estar siempre cerrado, por ejemplo cuando no se lleve puesto el producto o necesite lavarse.
- Si detecta marcas de desgaste excesivas que puedan comprometer la eficacia del producto consulte con el profesional sanitario y, si fuese necesario, reemplace el producto.

Recomendación de mantenimiento:

Lavado a máquina a 30 °C (programa para ropa delicada) con prendas de colores similares. No utilice lejía. Deje que Cellacare® Gilchrist Classic se seque al aire y alejado de fuentes de calor; no lo seque en la secadora. No planche Cellacare® Gilchrist Classic ni lo lave con productos químicos. No utilice suavizante de ropa. Cierre el cierre de velcro y utilice de ser posible una red de lavado. Limpie los cierres de velcro periódicamente para garantizar su capacidad de cierre y la eficacia del producto.

Condiciones de almacenamiento y transporte: Almacene Cellacare® Gilchrist Classic protegido de la luz y de la humedad (preferentemente, en el envase original). Cellacare® Gilchrist Classic no debe ser utilizado después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).

Eliminación:

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben llevarse a los sistemas de reciclaje nacionales correspondientes.

Advertencia general:

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

it Istruzioni per l’uso

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver preferito un prodotto L&R.

Legga attentamente le istruzioni per l’uso. Per ulteriori informazioni può rivolgersi al Suo medico curante o al Suo rivenditore di fiducia.

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:

Cellacare® Gilchrist Classic è un’ortesi per l’immobilizzazione delle articolazioni della spalla e del braccio. L’ortesi può essere indossata sul braccio destro o sinistro.

Composizione del prodotto: Poliestere, poliammide, poliuretano.

Uso previsto: Ortesi per l’immobilizzazione delle articolazioni della spalla e del braccio in una posizione definita

Indicazioni:

- condizione muscolotendinea dolorosa della spalla
- lieve instabilità acuta della spalla
- trattamento acuto della lussazione della spalla
- distorsione o contusione della spalla
- lesione acuta della cuffia dei rotatori
- trattamento postoperatorio in interventi alla cuffia dei rotatori o per lussazione della spalla
- lesione acuta dell’articolazione acromioclavicolare

Controindicazioni:

- malattie cutanee e/o lesioni nell’area di applicazione (cute aperta, non integra o lesionata)

Nei seguenti casi, consultare il proprio medico prima di applicare/indossare Cellacare® Gilchrist Classic:

- reazioni allergiche a uno o più componenti

Effetti indesiderati:

In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee o allergie.

Avvertenze per l’uso:

- L’applicazione di Cellacare® Gilchrist Classic deve avvenire stando in piedi. L’ortesi può essere applicata sia sul braccio destro che su quello sinistro. L’applicazione dell’ortesi deve essere effettuata con il supporto di una seconda persona.
- Formare un anello in cui inserire la mano del braccio lesionato (Fig. 1).
- Passare la cinghia sulla spalla sana e diagonalmente sulla schiena. Fare passare di nuovo la cinghia davanti al corpo sotto la spalla lesionata e sopra la mano bloccata (Fig. 2).
- Tirare la cinghia sotto la spalla sana verso la schiena e farla passare di nuovo davanti al corpo sotto la spalla lesionata (Fig. 3). Avvolgere il braccio del lato lesionato e fissare la cinghia su se stessa tramite la chiusura in velcro sulla schiena (Fig. 4).

Avvertenze e precauzioni d’impiego:

- Utilizzare Cellacare® Gilchrist Classic solo se prescritto da un medico. Al primo utilizzo di Cellacare® Gilchrist Classic è necessario che personale qualificato illustri al paziente la corretta applicazione.
- Applicare Cellacare® Gilchrist Classic secondo le istruzioni per l’uso e le illustrazioni fornite. Durante l’uso controllare il posizionamento di Cellacare® Gilchrist Classic e correggerlo se necessario.
- Spetta al medico curante stabilire la durata d’uso giornaliera di Cellacare® Gilchrist Classic sulla base delle indicazioni e del processo di guarigione.
- In caso di disturbi o problemi, rivolgersi a personale medico qualificato.
- Cellacare® Gilchrist Classic deve essere utilizzato esclusivamente sulla cute intatta.
- Prima dell’uso coprire le eventuali ferite con una medicazione idonea.
- Cellacare® Gilchrist Classic è concepito per essere usato in un solo paziente.
- La durata di Cellacare® Gilchrist Classic può essere compromessa da alcuni fattori, ad esempio oggetti con bordi taglienti o danni alla chiusura in velcro. Per evitare ciò, la chiusura in velcro deve sempre essere fissatarimanere allacciata, ad esempio, quando Cellacare® Gilchrist Classic non viene indossato o quando viene lavato.
- In caso di segni eccessivi di usura che possono compromettere le prestazioni del prodotto, consultare un operatore sanitario e, se necessario, sostituire il prodotto.

Lavaggio:

Lavare in lavatrice a 30 °C (lavaggio delicato) con capi con colori simili. Non utilizzare candeggina. Lasciare asciugare Cellacare® Gilchrist Classic all’aria e lontano da fonti di calore; non asciugare in asciugatrice. Non stirare e non lavare a secco. Non utilizzare ammorbidente. Chiudere la chiusura in velcro e utilizzare possibilmente una retina per lavaggio. Pulire regolarmente la chiusura in velcro per garantire che mantenga la sua proprietà adesiva e l’efficacia del prodotto.

Condizioni di conservazione e trasporto: Cellacare® Gilchrist Classic deve essere conservato al riparo dalla luce e dall’umidità (preferibilmente nella confezione originale). Cellacare® Gilchrist Classic non deve essere utilizzato oltre l’ultimo giorno del mese indicato sulla confezione (data di scadenza).

Smaltimento:

In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazione generale:
In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

nl Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een L&R-product.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken: Cellacare® Gilchrist Classic is een orthese voor het immobiliseeren van het schoudergewricht en de arm. De orthese kan zowel aan de rechter- als aan de linkerarm worden gedragen.

Productsamenstelling: Polyester, polyamide, polyurethaan.

Beoogd gebruik: Orthese voor immobiliseren van het schoudergewricht en de arm in een bepaalde positie

Indicaties:

- pijnlijke aandoeningen van spieren en pezen van de schouder
- acute lichte schouderinstabiliteit
- behandeling van een acute schouderluxatie
- distorsie of contusie van de schouder
- acoot letsel van de rotator cuff
- voor postoperatieve behandeling na een operatie aan de rotator cuff of voor schouderluxatie
- acoot letsel van het AC-gewricht (acromioclaviculaire gewricht)

Contra-indicaties:

- huidziektes en/of letsel in het applicatiegebied (open, niet-intacte of beschadigde huid)

Laat u in de volgende gevallen voorafgaand aan het aanbrengen of gebruiken van Cellacare® Gilchrist Classic eerst adviseren door uw arts:

- allergische reacties op één of meerdere van de bestanddelen

Bijwerkingen:
In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritatie en allergieën optreden.

Gebruiksaanstructies:

- De Cellacare® Gilchrist Classic moet in staande positie worden aangelegd. De orthese kan zowel voor de rechter- als de linkerschouder worden gebruikt. De orthese moet worden aangelegd met hulp van een tweede persoon.
- Maak een lus waarin de hand van de te behandelen arm wordt gelegd (Afb. 1).
- Leid de band over de gezonde schouder en diagonaal over de rug. Leid de band onder de te behandelen schouder door terug naar voren op het lichaam en over de gefixeerde hand (Afb. 2).
- Trek de band onder de gezonde schouder door op de rug en leid de band weer onder de te behandelen schouder door naar voren (Afb. 3). Omsluit de bovenarm van de te behandelen kant en bevestig de band aan zichzelf met behulp van de klittenbandsluiting op de rug (Afb. 4).

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Gebruik Cellacare® Gilchrist Classic alleen als dit door een arts is voorgeschreven. Bij het eerste gebruik van Cellacare® Gilchrist Classic moet de patiënt door vakkundig personeel worden geïnstrueerd in het op de juiste manier aanbrengen van dit product.
- Leg Cellacare® Gilchrist Classic met behulp van de bijgeleverde gebruiksaanwijzing en de afbeeldingen aan. Controleer of Cellacare® Gilchrist Classic tijdens het gebruik goed blijft zitten en corrigeer als dit niet het geval is.
- De dagelijkse draagduur van Cellacare® Gilchrist Classic wordt door de behandelend arts bepaald, al naargelang indicatie en genezingsverloop.
- Bij klachten of problemen raadpleegt u een zorgverlener.
- Cellacare® Gilchrist Classic mag uitsluitend op een intacte huid worden gebruikt.
- Wonden moeten met een geschikt wondverband zijn afgedekt voordat de orthese gebruikt mag worden.
- Cellacare® Gilchrist Classic is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.
- De duurzaamheid van Cellacare® Gilchrist Classic kan door bepaalde factoren in gevaar komen, bv. door voorwerpen met scherpe randen of door schade aan de klittenbandsluiting. Om dit te voorkomen moet de klittenbandsluiting altijd gesloten worden, bijvoorbeeld als het product niet wordt gedragen of als het wordt gewassen.
- Bij bovenmatige gebruikssporen die een negatieve invloed kunnen hebben op de prestaties van het product, raadpleegt u professionele zorgverleners en vervangt u het product als dat nodig is.

Wasvoorschrift:

Wassen in de machine op 30 °C (programma voor fijne was) met soortgelijke kleuren. Geen bleekmiddel gebruiken. Laat Cellacare® Gilchrist Classic aan de lucht drogen, uit de buurt van warmtebronnen. Niet drogen in de wasdroger. Niet strijken en niet chemisch reinigen. Geen wasverzachter gebruiken. Sluit de klittenbandsluitingen en maak indien mogelijk gebruik van een waszakje. Maak het klittenband regelmatig schoon om de kleefkracht van het klittenband en de werkzaamheid van het product te behouden.

Opslag- en transportvereisten:

Cellacare® Gilchrist Classic bij voorkeur in de originele verpakking bewaren ter bescherming tegen licht en vocht. Cellacare® Gilchrist Classic mag niet meer worden gebruikt na het verstrijken van de laatste dag van de maand die op de verpakking staat aangegeven (uiterste houdbaarheidsdatum).

Weggooiën:

In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzing:

In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.



einzelner Patient – mehrfach anwendbar
un seul patient – à usage multiple
single patient – multiple use
un solo paciente – uso múltiple
singolo paziente – uso multiplo
één patiënt – meervoudig gebruik

MD

Medizinprodukt
Dispositif médical
Medical Device
Dispositivo médico
Dispositivo medico
Medisch hulpmiddel